Kashmiri (in Perso-Arabic Script)

Letters of the Alphabet

Consonants

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
i	÷	ب	ب	b
ţ	.	Ų	پ	р
ڗ	ï	ټ	ت	t
ل ط	k A	ٹ	ٹ	ţ
ΰ	Ä	ث	ث	<u>s</u>
>	ج ج	ج	ج	j
\$	چ	چ	چ	С
>	2	ح	5	μ̇
<i>></i>	ڿ	خ	خ	<u>kh</u>
د	٨	د	د	d
ڈ	ڋ	ڋ	ڈ	ģ
ذ	ذ	ذ	ذ	<u>z</u>
ر	٠	٠	ر	r
ڑ	ڑ	ڑ	ڑ	ŗ
ز	ز	خ	ز	z
ژ	ژ	ژ	ژ	ts
w	ш	س	س	s
ش	ش	ش	ش	ś
ص	<u>م</u>	ص	ص	ş
ض	应	ض	ض	<u>z</u>
ط	ط	ط	ط	<u>t</u>
ظ	ظ	ظ	ظ	Ż
2	2	ع	ع	ʻ (ayn)
غ	غ	غ	ع غ	gh
ۏ	ف	ف	ف	f
ۊ	ä	ق	ق	q
5	٤	ف ق ک گ	ف ق ك ، ك	k
\$	گ	گ	گ	g
J	1	ل م	J	1
م	Δ	م	م	m
j	i	ن	ن	n

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
و	و	و	و	V
ھ	€	o, a	ھ	h
į	Ä	ح	ح	У

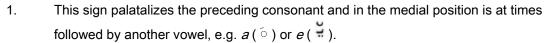
Digraphs Representing Kashmiri Aspirates

ph	پھ
th	تھ
ţh	ڻھ
ch	چھ
kha	کھ
tsh	ژھ

Vowels

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
ĺ	ō	ō	ĺ	а
Ĩ	l	l	Ĩ	ā
İ	s	s	أ	ą
ĺ	Ĺ	Ĺ	ٲ	ā
Ī	0	0	Ī	i
ųΙ	4 0	ం	ای	ī
Ļ	s	s	ļ	u'
١	្	<u>,</u>	ا م آ	ū'
 - 	Ó	Ő	ĺ	u
اؤ	5 0	□ۇ	اؤ	ū
اۆ	٥ۅٚ	٥ۅٚ	اۆ	0
او	و	و	او	ō
او	೦	್	او	Ó
-	-	وآ	اوآ	Ō
<u> </u>	<u></u>	SD SD	뉟	е
اي	٥٥	ے	اے	ē
-	5 10	ం	Í	ý (see Note 1)

Notes



apyar



When the short vowel $e(\frac{3}{2})$ follows a palatalized consonant, replace it by \circ .

khỳen



RULES OF APPLICATION

Letters Which May Be Romanized in Different Ways Depending on Their Context

- 1. Romanize the Arabic article JI as follows:

an-nūr النؤر

(c) When the article precedes the second noun of a genitive phrase (*iḍāfah*), follow the preceding directions of sun and moon letters, but substitute the final short vowel of the roman value of the first noun for the *a* of the normal roman value of the article. Romanize such two-word genitive phrases as single words.

محى الدّين Muhīuddīn

- 2. Represent (shaddah or tashdīd) by doubling the roman letter or digraph concerned.

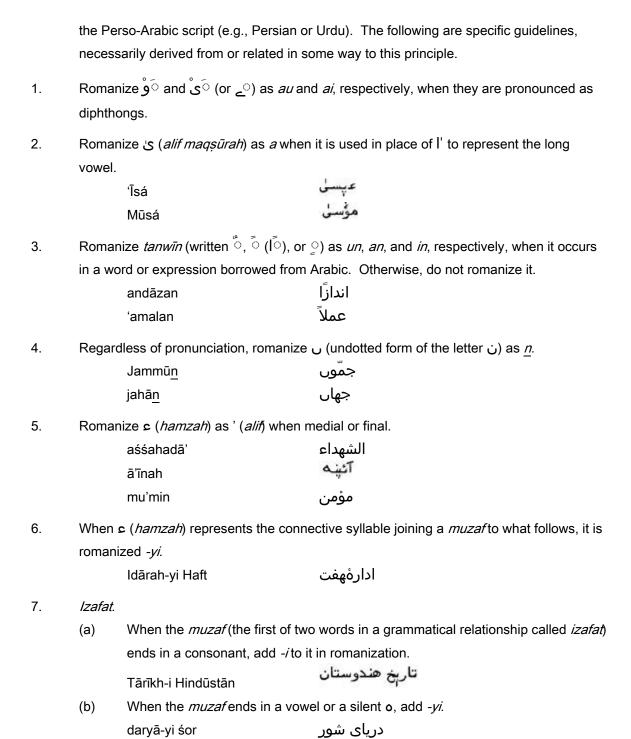
 Muzaffar
- 3. ^ (*jazm*) or ° (*sukūn*) indicates the absence of a vowel following the letter over which it is written. It is not represented in romanization.

رۋنگ rọng

4. The vowel sign \circ is often omitted in writing, but supply its roman value a in romanization.

Romanization of Foreign Words

Foreign words in a Kashmiri context are romanized according to the present table and accompanying rules. This principle covers all languages, including those also written in



ملکه انگاستان

Malikah-yi Inglistān